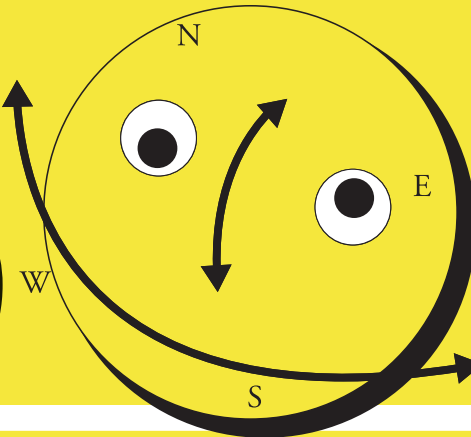


1000%

FÜR

**KARUNA
CORONA
KARUNA
KOMPASS**

1,50 € FÜR VERKÄUFER*INNEN
ZEITUNG AUS EINER SOLIDARISCHEN ZUKUNFT

S  LI -

DARI -

Tät

WICHTIGE
INFORMATIONEN
BESONDERS FÜR
OBDACHLOSE IN
ZEITEN DES
CORONAVIRUS



CORONA **OUT** **KARUNA** **IN**

In Aldous Huxleys Roman „Eiland“ wird den Vögeln der fiktiven Insel Pala beigebracht, das Wort KARUNA zu rufen, um die Inselbewohner*innen täglich an Achtsamkeit und Mitgefühl zu erinnern. Aktives Mitgefühl statt passivem Mitleid brauchen wir – und das von den unterschiedlichsten Menschen: von Kindern, Theoretiker*innen, Künstler*innen, Aktivist*innen, Ingenieur*innen, Lehrer*innen, Jugendlichen, Wissenschaftler*innen, Senior*innen und Obdachlosen.

Lasst uns alle zusammen darüber nachdenken, in welcher Welt und in welchem Berlin wir morgen und übermorgen leben wollen.

**Eine Initiative von:
KARUNA & Kollektiv Kulturkombüse!**

**Heiss, neu und kostenlos:
Suppe, Brot & Zeitung!**

Mo – Fr: 10:00 - 13:00 Uhr

**Hot, new and free of charge:
Soup, Bread and Newspaper!**

KARUNA Café Pavillon

**Boxhagener Platz
Grünberger Str. / Ecke Gärtnerstraße
10245 Berlin**

Liebe Leser*innen in Berlin, Krefeld und Hamburg

DEUTSCH

Diesmal meinen wir damit nicht nur die, die sonst den Karuna Kompass oder andere Straßenzeitungen kaufen. Diesmal wenden wir uns vor allem an euch, die Zeitungen verkaufen, auf der Straße leben, in Notunterkünften, an euch alle, die in den Städten Berlin, Hamburg und Krefeld in Not sind. Wir haben diese Sonderausgabe für euch gemacht, um euch zu informieren. Wir wollen euch wichtiges Wissen zum Corona-Virus geben. Wie ihr euch schützen könnt. Was ihr tun könnt. Wo ihr Hilfe bekommt. Was die typischen Symptome sind. Und – euch sagen, dass ihr nicht ohne Unterstützung und Hilfe seid. Bitte lest, was wir hier für euch zusammengetragen haben!

Zunächst das Wichtigste, drei Telefonnummern: **0157 80597870 für Berlin, 0170 4520972 für Hamburg, 0152 52016521 für Krefeld.** Hier erreicht ihr die Notfall-Hotlines, die für euch da sind. Wenn ihr glaubt, krank zu sein. Wenn ihr Fragen habt. Angst habt. Bitte gebt diese Nummern weiter.

In diesen Tagen sind Menschen unterwegs, die nach euch Ausschau halten werden. Die wissen wollen, wie es euch geht. Ob ihr medizinische Hilfe braucht. Bitte nehmt das an! Es ist sicher für viele nicht leicht, sich helfen zu lassen. Auf diesem Weg bekommt ihr auch etwas Bargeld, denn wir sammeln Spenden, die gerecht aufgeteilt werden.

Alle, die diese Ausgabe lesen, und nicht von Obdachlosigkeit oder Wohnungslosigkeit betroffen sind – vielleicht könnt ihr diesen Karuna Kompass an einen Ort legen, wo er von Menschen gefunden werden kann, die diese Informationen brauchen. Vielleicht kennt ihr auch andere, die sich für Menschen in Not engagieren. Gebt gern die Nummern der Hotline weiter.

Informationen, verantwortungsvolle Fürsorge und Mitgefühl kann es im Moment gar nicht genug geben. Und wenn der nächste reguläre Karuna Kompass und andere Straßenzeitungen erscheinen und

es für euch einen Weg gibt, sie zu kaufen – vielleicht gebt ihr etwas mehr. Denn die Verkäufer*innen haben es im Moment, wo weniger Menschen auf den Straßen sind, noch schwerer als sonst. Auch meiden viele aus gutem Grund Bahnhöfe und andere Orte, an denen sich viele Menschen aufhalten. Wir stehen in dieser Situation vor einem Dilemma. Natürlich wollen wir, dass unsere Verkäufer*innen durch den Karuna Kompass Geld einnehmen. Gleichzeitig wollen, müssen wir uns alle schützen. Doch Menschen ohne festen Wohnsitz haben im Moment am wenigsten Schutz.

Vieles ist im Moment so widersprüchlich. Wie soll man Abstand halten, wenn Nähe gerade besonders wichtig wäre? Aber Nähe kann sich in diesen Tagen eben auch zeigen, indem man Abstand hält. Auf sich und die anderen achtet. Fürsorge heißt im Moment, das zu teilen, was sich gefahrlos teilen lässt, was man teilen sollte. Und das sind vor allem Informationen.

Unsicherheit ist für viele sehr schwer zu ertragen. Für euch, die ihr auf der Straße lebt, ist das Leben sowieso schon unsicher genug. Ihr werdet nicht im Stich gelassen. Es gehen Spenden ein. Karuna, StrassenBLUES, Dein Name ist Mensch und viele andere organisieren Hilfe und Unterstützung. Etwas davon habt ihr gerade in der Hand.

Es gibt gerade so viele Momente, die auch bewegen. In Krisenzeiten zeigen sich manche von ihrer übelsten Seite. Viele aber auch von ihrer besten. So wie die Teams aus Berlin, Krefeld und Hamburg, die für euch auf der Straße sind. Die Mitarbeiter*innen an den Telefonen. In den Krankenhäusern. Bei Hilfsorganisationen. Die Verkäufer*innen in den Supermärkten, alle, die dafür sorgen, dass das Leben in diesen Zeiten nicht zusammenbricht. Die das Mitgefühl stärken. Die sinnvolle von falschen Informationen trennen. Das haben wir für euch versucht.

Euer Karuna-Team

Und wer ein großes Herz und Geld hat, der kann gerne spenden!

KARUNA eG:
IBAN DE73 4306 0967 1196 0322 02, BIC:
GENODEM1GLS
Stichwort: Corona

Sämtliche Spenden werden solidarisch zwischen Karuna, StrassenBLUES und Dein Name ist Mensch geteilt und kommen den Menschen auf der Straße zugute.

4

Wie schütze ich mich, wenn ich auf der Strasse lebe, am besten vor dem CORONA-Virus?

5

Abstand halten

Und was ist eigentlich dieses „social distancing“? Es geht im Moment vor allem darum, Ansteckungen zu vermeiden, und damit direkten Körperkontakt. Also bitte keine Hände schütteln, andere nicht umarmen oder dicht beieinander sitzen – auch wenn es gerade schwerfällt.

Alternative Rituale zur Begrüßung:

Du könntest, statt die Hand zu schütteln, eine Hand aufs Herz legen. Manche berühren sich auch am Ellbogen. Oder es bleibt bei einem Lächeln.

Menschenansammlungen meiden

Ohne Kontakt keine Infektion. Es ist wahrscheinlicher, dass man sich in einem geschlossenen Raum ansteckt als draußen, im Freien. Mit dem Frühlingsbeginn wird das Wetter besser. Versuche, deine Aktivitäten, wenn es geht, nach draußen zu verlegen. Halte beim Schnorren möglichst großen Abstand. Zu deinem eigenen Schutz.

Was tun, wenn Du Sorge hast, dass du dich mit dem Corona-Virus infiziert hast?

Es könnte die Grippe sein

Viele Symptome von COVID-19 (der Infektion mit dem Corona-Virus) ähneln denen der üblichen Wintergrippe. Bei COVID-19 treten vor allem trockener Husten und Fieber auf. Als Erstes gilt es, Ruhe zu bewahren – es ist wahrscheinlicher, dass deine Beschwerden von einer Erkältung oder einer Grippe kommen.

Vergleiche die Symptome

Auf Seite 18 dieses Hefts findest Du eine Übersicht der Symptome von COVID-19 im Vergleich zu denen einer Grippe. Schau, was auf Dich zutrifft und ob Deine Symptome doch eher der herkömmlichen Grippe ähneln. Hast du akute Atemnot, rufe bitte sofort unter 112 einen Krankenwagen oder bitte jemanden, für dich einen Krankenwagen zu rufen.

Hände weg vom Mund

Der Hauptübertragungsweg ist wohl eine Tröpfcheninfektion, was bedeutet, dass virushaltige Tröpfchen an die Schleimhäute der Atemwege gelangen. Darum ist es so wichtig, dass du dich von kranken Personen möglichst fernhältst. Ein weiteres Risiko besteht in sogenannten Schmierinfektionen, wobei das Virus von den Händen auf die Mund- oder Nasenschleimhaut sowie die Augenbindehaut übertragen werden kann. Im Moment also bitte nicht ins Gesicht fassen! Der wirksamste Schutz ist, wenn du dir regelmäßig die Hände wäschst oder desinfizierst. Wir wissen, wie schwierig das für Euch ist. Versucht es bitte! Wasser und Seife gelten als der beste Schutz, allerdings muss man sich die Hände 20 Sekunden lang waschen. (Als Faustregel gilt: Zweimal „Happy Birthday singen“. Es klappt aber auch mit dem Refrain von Dolly Partons „Jolene“.) Im Moment solltest du auch nicht mit den Händen essen. Wenn das geht, iss aus der Verpackung.

How to Hust

Hygiene bei Husten und Niesen: Bitte in die Armbeuge husten und niesen, nicht in die Hände

Falls du niesen musst, beachte bitte: nicht in die Hände niesen. Nimm ein Taschentuch und entsorge es in einem verschließbaren Mülleimer. Falls eines oder beides nicht vorhanden ist, solltest du in deine Armbeuge niesen. Das gilt auch fürs Husten. So verringerst du das Risiko, dass sich andere Menschen anstecken.

Teilen ist super, aber nicht jetzt

Um euch vor einer Infektion zu schützen, solltet ihr aktuell auf das Teilen verzichten. Das gilt für fast alles ... Zigaretten, Getränke und auch für den Schlafplatz

Tiere

Dein Hund kann sich nicht anstecken, auch andere Tiere nicht.

Willst Du mit den neuesten Nachrichten zur Situation rund um das Corona-Virus versorgt werden und regelmäßig wichtige Informationen und Hinweise bekommen?

Dann melde dich bei der Corona Hotline deiner jeweiligen Stadt. Wenn du dort eine Telefonnummer angibst, können wir dich telefonisch regelmäßig über den neuesten Stand informieren.

Achte auf Dich – und auf Deine Mitmenschen

In der Zwischenzeit bitten wir dich, wenn es geht, dich zu schonen und möglichst den persönlichen Kontakt mit anderen zu meiden. Tipps, wie du dich und deine Mitmenschen am besten schützt, findest du in diesem Heft auf Seite 18.

Dear people in and of Berlin, Krefeld, and Hamburg,

ENGLISH

this time, we have written for all of you who normally sell Karuna Kompass and other street papers, who live on the street or in a shelter, who are in need. We have made this special edition to keep you informed. We want you to have important facts about the coronavirus. We want you to know how to protect yourselves. What you can do. Where you get help. And what the symptoms are. And – to tell you that there is help and support. Please read all the information carefully.

First of all: three phone numbers. 0157 80597870 for Berlin, 0170 4520972 for Hamburg, 0152 52016521 for Krefeld. These are our emergency hotlines. Call the one in your city when you think you are sick. When you have questions. When you are scared. Please share these numbers.

There are people out on the streets looking for you these days. They want to know how you are. If you need medical help. Please accept their help! For many of you, this is certainly not easy. But this is also how you can get some cash. We are collecting money for you, and all donations will be split.

Everyone reading this Karuna Kompass not affected by homelessness – maybe you can put it in a place where people who need this paper will find it. Maybe you know other people who help those in need. Please feel free to pass on the hotlines' phone numbers.

Right now, we need a lot of information, responsible care and compassion. When the next regular Karuna Kompass and other street papers come out and there is a safe way for you to get one – maybe you give a little extra.

Those who live from selling street papers have a particularly hard time right now. Many of them, with good reason, also avoid train stations and other crowded places. For us, this is a dilemma. We want people in need to make money by selling Karuna Kompass. But we also want everybody to be safe. People without home or shelter, however, are most unsafe right now.

Therefore: everybody with a big heart and money, please donate!

Things are very complicated right now. How to keep your distance when you need someone close? But the best way to be close to someone these days is to keep your distance. To care for yourself and others. Right now, sharing is NOT caring. The only thing you can share without any risk, you should share is information and solidarity.

Insecurity is hard to bear. For those among you who live on the street, life is insecure as it is. But you are not alone. Donations come in. Karuna, StrassenBLUES, Dein Name ist Mensch and many others organize help and support. One sign of this support is in your hands right now.

In times of crisis, some people behave at their worst. But many at their best. Like the teams in Berlin, Krefeld and Hamburg that are out there for you. Everyone on the helplines. The staff in hospitals, at aid organizations. At supermarkets, everyone making sure that life goes on. People who strengthen solidarity. Who separate useful information from fake news. With this paper, we have tried to do that for you.

Your Karuna-Team

**KARUNA eG:
IBAN DE73 4306 0967 1196 0322 02, BIC:
GENODEM1GLS
Purpose: Corona**

The money will be split in solidarity between Karuna, StrassenBLUES, and Dein Name ist Mensch and will be handed over to those who live on the street.

6

If I live on the street - how can I protect myself from the Coronavirus?

Stay clear of others

Why “social distancing“ is so important right now: The most important thing right now is to avoid infections, and the way to do this, is by avoiding physical contact. So please don't shake hands, don't hug others and don't sit close – even if this sounds harsh.

How to cough

The hygienic of coughing and sneezing: Please cough and sneeze into your elbow, not your hands!

If you have to sneeze, please don't sneeze into your hand (always a good idea). Take a tissue and throw it into a trash bin with a lid. If none is available, aim for your elbow. Also, if you need to cough. This reduces the risk that other people get infected.

Hands off your mouth!

The virus is passed on by droplet infection. This means that droplets containing the virus get to the respiratory mucosa, the membranes that cover the inside of many organs, like your nose and mouth. Therefore it is so important that you stay clear of sick persons. Smear infections are another way how you can catch the virus. Smear infections happen when the virus gets from the hands into your mouth, nose or eyes. Please try to avoid touching your face! The best protection is to regularly wash or disinfect your hands. We know, for you, this is difficult. Please try! Water and soap are the best protection, but you have to wash your hands for at least 20 seconds. (This is how long it takes to sing “Happy Birthday“ twice. You can also sing the chorus line of Dolly Parton's “Jolene“.) Please don't eat with your hands right now. If your food is wrapped, this is a good way to hold it.

Avoid crowds

No contact, no infection. Inside, in buildings, the risk of catching the virus is a lot higher than outside. With spring coming, the weather is also improving. If possible, try to shift your activities outside. When scrounging, try to keep some distance. For your own health.

Sharing is NOT caring (well, not now).

Please don't share any cigarettes, fags, bottles, tents) To protect yourself from an infection, please stop sharing. Anything. Cigarettes, drinks, even a place for sleeping.

Animals

Your dog is safe. Other animals and friends on four legs can't be infected.

7

What to do when you're afraid that you may be infected with the coronavirus?

It may be the flu

The symptoms of COVID-19 (an infection with the coronavirus) resemble those of a flu (influenza); typical for COVID-19 are a dry cough and fever/temperature. Please keep calm – it is more likely that your problems come from a cold or a flu.

Compare the symptoms

On page 18 is a list with the symptoms of COVID-19 and the flu. Please compare them with your symptoms. Maybe it is a flu. If you have severe problems breathing, please immediately call an ambulance at 112 or ask somebody to call an ambulance for you.

Call our hotlines

If you are in **Berlin**, you can also call the KARUNA Corona-Hotline → **0157 80597870**

If you are in **Hamburg**, call → **0170 4520972** (StraßenBLUES)

In **Krefeld**, the number is → **0152 52016521** (Dein Name ist Mensch)

Tell us about your situation, your symptoms and where you are. Together, we will decide what to do next, also about a test. If you don't have a phone, ask a friend or someone near you to call us – please try to keep a distance of two meters, for your and the other person's health.

Do you want to get updates on the coronavirus and other important information?

Then also call the Corona-Hotline in your city. If you leave a phone number, we can regularly update you over the telephone.

Take care of yourself – and others

If this is possible, please protect yourself and try to avoid contact with others. On page 18, you will find tips how to do that.

Szanowni czytelnicy w Berlinie, Krefeld i w Hamburgu,

POLSKIE

Tym razem nie kierujemy się wyłącznie do tych, którzy kupują Karuna Kompass czy inne gazety uliczne. Tym razem kierujemy się szczególnie do Was wszystkich, którzy gazety sprzedajecie, życie na ulicy lub w tymczasowych kwaterach, którzy zmagacie się z trudnościami w miastach Berlin, Hamburg i Krefeld. Zrobiliśmy to wydanie specjalnie dla Was, żeby Was poinformować. Chcemy wam przekazać ważne informacje na temat koronawirusa: jak możecie się chronić, co możecie zrobić, jakie są typowe objawy i gdzie możecie otrzymać pomoc. I chcemy wam powiedzieć, że nie jesteście bez wsparcia i pomocy. Proszę przeczytajcie co dla Was przygotowaliśmy!

Na początku najważniejsze, trzy numery telefoniczne: 0157 80597870 Berlin, 0170 4520972 Hamburg, 0152 52016521 Krefeld. To gorąca linia, która jest dla Was jak myślicie, że zachorowaliście, jak macie pytania, wątpliwości lub się boicie. Proszę przekażcie te numery innym.

Obecnie i w najbliższych dniach będą na ulicach ludzie, którzy będą się rozglądać i sprawdzać jak się macie, czy potrzebujecie pomocy medycznej. Proszę przyjmijcie ofertę! Na pewno wielu nie jest łatwo przyjąć pomoc. Ale w ten sposób otrzymacie trochę pieniędzy, która jest zebrana z równo podzielonych datków.

Wszyscy Ci, którzy czytacie to wydanie i nie jesteście bezdomni - może moglibyście położyć ten Karuna Kompass w takie miejsce, gdzie mogą go znaleźć ludzie, którzy tych informacji potrzebują. Może znacie innych, którzy angażują się dla ludzi w potrzebie. Proszę przekażcie im numer naszej gorącej linii.

W obecnych czasach żadna ilość informacji, rozsądnej opieki i współczucia nie jest zbyt wielka. I jak ukaże się następna Karuna Kompass czy jedna z innych gazet ulicznych i macie możliwość, żeby ją kupić - może dacie

trochę więcej. Bo w czasach gdy jest mniej ludzi na ulicach sprzedawcy i sprzedawczynie gazet mają jeszcze trudniej niż zwykle. Ze słusznych przyczyn wiele osób omija dworce i inne miejsca publiczne. My stoimy w tej sytuacji przed dylematem, gdyż oczywiście chcemy by nasi sprzedawcy i sprzedawczynie zarabiali pieniądze przez Karuna Kompass, ale w tym samym czasie musimy się wszyscy chronić. Jednak ludzie bez stałego miejsca zamieszkania mają w tym momencie najmniej ochrony.

Wiele rzeczy wydaje się w tym momencie sprzecznych. Jak trzymać odstęp do innych, kiedy bliskość wydaje się tak ważna? W tych dniach bliskość można szczególnie mocno wyrazić właśnie przez zachowanie odstępu. W ten sposób dbamy o siebie i innych. Opieka oznacza w tym momencie, dzieleniem się tym, czym da się dzielić bez ryzyka, a czym powinno się dzielić: są to szczególnie informacje.

Niepewność jest dla wielu trudna do zniesienia. Szczególnie dla Was, którzy życie na ulicy, codzienność jest i tak już wystarczająco niepewna. Ale nie zostaniecie pozostawieni bez pomocy. Karuna, StrassenBLUES, Dein Name ist Mensch zbiera datki i wiele innych osób organizuje pomoc i wsparcie. Część niej trzymacie akurat w rękach.

Zdarzają się obecnie również momenty, które nas poruszają. W czasach kryzysowych niektórzy pokazują się z najgorszej strony. Wiele osób jednak z najlepszej. Tak jak nasze zespoły z Berlina, Krefeld i z Hamburga, które są na ulicach dla Was. Jak także pracownicy infolinii, szpitali, organizacji pomocy, sprzedawcy w supermarketach i wszyscy którzy pomagają, żeby życie w tym trudnym czasie się nie załamało. Jak Ci, którzy umacniają współczucie i Ci, którzy pomagają rozdzielać fałszywe informacje od prawdziwych. O to się staramy.

Wasz zespół Karuna

A kto ma duże serce i pieniądze, może ofiarowywać datki!

KARUNA eG:
IBAN DE73 4306 0967 1196 0322 02, BIC: GENODEM1GLS
Hasło: Corona

Wszystkie darowizny zostaną solidarnie podzielone pomiędzy Karuna, StrassenBLUES i Dein Name ist Mensch i zostaną użyte do niesienia pomocy ludziom na ulicy.

8

Jak chronić się przed koronawirusem żyjąc na ulicy?

Trzymanie odstępu

Co to w ogóle jest ten „social distancing“? W obecnym momencie chodzi szczególnie o to, aby unikać zarażenia, a co za tym idzie unikać bezpośredniego kontaktu fizycznego z innymi. Dlatego proszę o niepodawanie sobie ręki, nieobejmowanie innych i niesiedzenie blisko siebie - nawet jeśli to akurat wydaje się trudne. Alternatywne rytuały powitania: Zamiast podawać rękę, spróbujemy położyć sobie rękę na sercu. Niektórzy dotykają się łokciem lub po prostu uśmiechają się.

Jak kaszleć

Higiena kaszlenia i kichania: Proszę kaszleć i kichać w zgięcie łokcia, a nie w dłoń. Kiedy musisz kichać, proszę dbaj o to, żeby nie kichać w rękę. Użyj chusteczki i wyrzuć ją potem do zamkniętego śmietnika. Kiedy jednej albo obydwu tych opcji nie ma, kichaj w zgięty łokieć. To samo tyczy się kaszlu. Tak zmniejszasz ryzyko, że inni się zarażą.

Zabierz dłonie od ust

Główną drogą rozprzestrzenienia się infekcji jest droga kropelkowa, co znaczy, że kropelki z wirusami dostają się do śluzówek dróg oddechowych. Dlatego tak ważne jest, żeby trzymać się możliwie daleko od osób chorych. Inne ryzyko to zakażenie poprzez kontakt, kiedy to wirus dostaje się przez rękę do śluzówek buzi, nosa lub oczu. Dlatego trzeba unikać dotykania twarzy! Najlepszą ochroną jest regularne mycie lub dezynfekcja rąk. Wiemy jak trudne jest to dla Was, ale proszę postarajcie się! Woda i mydło wydają się najlepszą ochroną, ale trzeba myć ręce przez 20 sekund. (Czas jak śpiewanie dwa razy piosenki happy birthday lub refren piosenki „Jolene“ wykonania Dolly Parton). W aktualnej sytuacji postaraj się również nie jeść rękami, jeśli jest taka możliwość, to jedz z opakowań.

Unikać zbiorowisk ludzi

Bez kontaktu nie ma infekcji. Istnieje większe prawdopodobieństwo, żeby się zarazić w zamkniętej przestrzeni niż na zewnątrz. Zaczyna się wiosna i pogoda jest lepsza. Spróbuj, na ile to jest możliwe przełożyć swoje aktywności na zewnątrz. Dla własnego bezpieczeństwa przy zbieraniu pieniędzy trzymaj jak największy odstęp.

Dzielenie się jest super, ale nie teraz

(nie dzielić się papierosami, napojami czy namiotami) Żeby chronić się przed infekcją powinniście akurat zaprzestać dzielenia się. To dotyczy wszystkiego... papierosów, napojów jak i miejsca do spania.

Zwierzęta

Twój pies nie może się zarazić, inne zwierzęta też nie.

Co robić, gdy się martwisz, że się zaraziłeś / zaraziłaś koronawirusem?

To może być grypa

Wiele objawów COVID-19 (infekcji koronawirusem) jest podobnych do zwyczajnej grypy w okresie zimowym. COVID-19 szczególnie objawia się suchym kaszlem i gorączką. Najważniejsze, aby zachować spokój - jest bardziej prawdopodobne, że Twoje objawy pochodzą od przeziębienia lub grypy.

Porównaj objawy

Na stronie 18 tej gazety znajdziesz listę objawów COVID-19 w porównaniu do objawów grypy. Przeanalizuj, które objawy Ciebie dotyczą i czy nie wskazują na zwyczajną grypę. Jeśli masz trudności z oddychaniem dzwoń natychmiast pod numer telefonu 112, lub poproś kogoś żeby za Ciebie wezwał karetkę.

Dzwoń na gorącą linię

Jeśli jesteś w **Berlinie**, dzwoń pod KARUNA Corona-Hotline - **0157 80597870**

Jeśli jesteś w **Hamburgu**, dzwoń pod - **0170 4520972** (StraßenBLUES)

Jeśli jesteś w **Krefeld**, dzwoń pod - **0152 52016521** (Dein Name ist Mensch)

Opisz nam telefonicznie swoją sytuację, objawy i gdzie się akurat znajdujesz. Wspólnie zdecydujemy jakie kroki należy podjąć. To również istotne dla możliwego testu na obecność wirusa. Jeśli nie posiadasz telefonu, poproś kolegę lub przechodnia, żeby do nas zadzwonił - proszę pamiętać, żeby zachować przy tym 2-metrowy odstęp.

Chcesz otrzymywać najnowsze wiadomości na temat koronawirusa i regularnie dostawać ważne informacje i wskazówki?

Zadzwoń pod numer Corona-Hotline Twojego miasta. Gdy zostawisz nam swój numer telefoniczny, będziemy w stanie Cię regularnie informować o najnowszym stanie sytuacji.

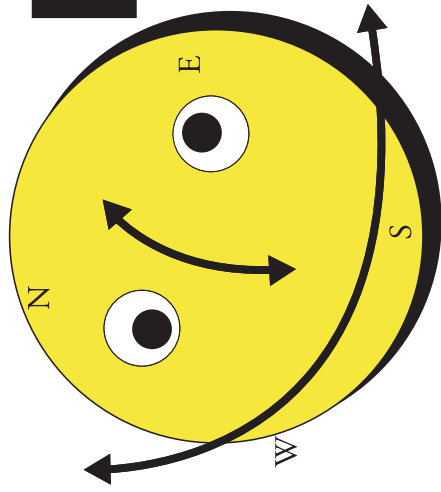
Uważaj na siebie - i na swoich bliskich

W międzyczasie prosimy Cie, aby tak bardzo jak to możliwe, unikać bliskiego kontaktu z innymi. Rady jak najlepiej chronić siebie i innych znajdziesz w tej gazecie na stronie 18.

9

CORONAVIRUS

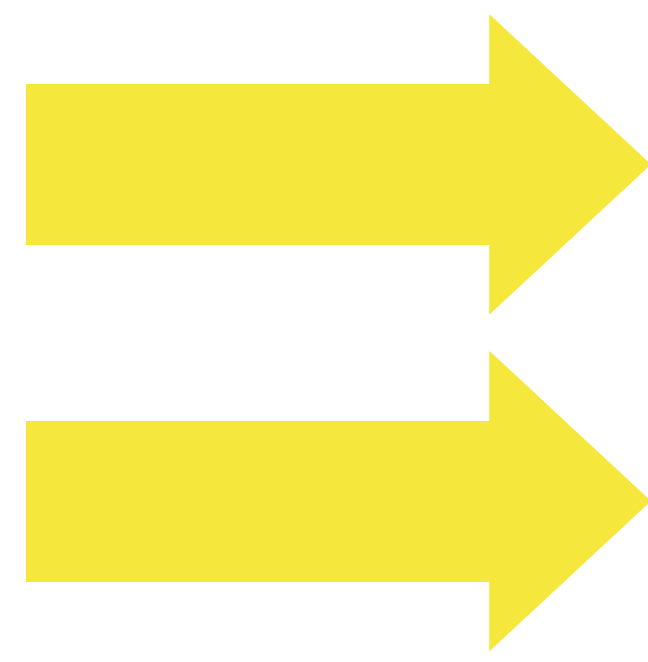
INFORMATIONEN FÜR OBdachlose ÜBER DAS CORONAVIRUS



HILFEN

HILFE

BERLIN



0157 80597870

FÜR OB- dach- lose

Ruft an!

KARUNA - Corona Hotline
für Obdachlose:

Wir sind rund um die Uhr für Euch da!

Call us!

KARUNA - Corona Hotline
for homeless people:

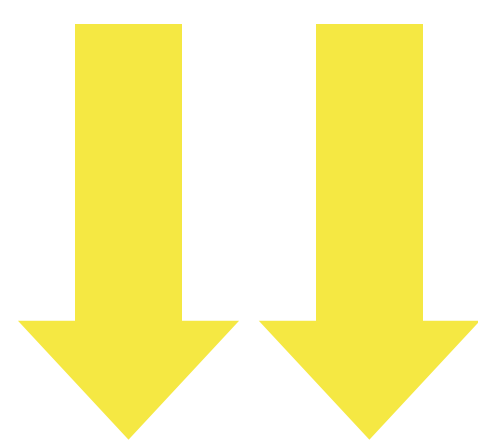
We are here for you 24/7!

CORONAVIRUS

INFORMATIONEN FÜR OBdachLOSE ÜBER DAS CORONAVIRUS

 **HOTLINE**

HILFE



KREFELD

01525 2016521

**FÜR OB-
DACH-
LOSE**

Ruft an!
KARUNA - Corona
Hotline
für Obdachlose:
Wir sind rund um die
Uhr für Euch da!

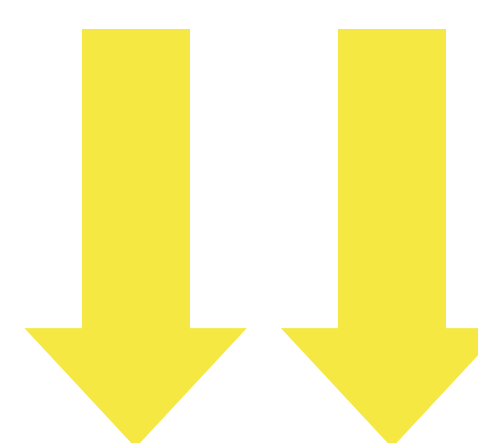
Call us!
KARUNA - Corona
Hotline
for homeless people:
We are here for you
24/7!

CORONAVIRUS

INFORMATIONEN FÜR OBdachLOSE ÜBER DAS CORONAVIRUS

 **HOTLINE**

HILFE



HAMBURG

0170 4520972

**FÜR OB-
DACH-
LOSE**

Ruft an!
KARUNA - Corona
Hotline
für Obdachlose:
Wir sind rund um die
Uhr für Euch da!

Call us!
KARUNA - Corona
Hotline
for homeless people:
We are here for you
24/7!

Dragi oameni din și în Berlin, Krefeld și Hamburg,

14

ROMÂNĂ

De data aceasta, scirem pentru voi toți/toate cei/cele care vindeți în mod normal Karuna Kompass și alte ziare de stradă, și care locuiți pe stradă sau într-un adăpost, și sunteți în nevoie. Am făcut această ediție specială pentru a vă ține la curent. Vrem să ai date importante despre coronavirus. Vrem să ști cum să te protejezi. Ce poți să faci, unde primești ajutor, și care sunt simptomele. Și - să îți spunem că există ajutor și sprijin. Te rog să citești cu atenție toate informațiile.

În primul rând: trei numere de telefon. 0157 80597870 pentru Berlin, 0170 4520972 pentru Hamburg, 0152 52016521 pentru Krefeld. Acestea sunt liniile noastre de urgență. Sună-l pe cel din orașul tău când crezi că ești bolnav/ă, nedumerit/ă sau speriat/ă. Te rugăm să și distribuie aceste numere.

Există oameni pe străzi care încearcă să te ajute în aceste zile. Care vor să știe cum ești sau dacă ai nevoie de ajutor medical. Te rugăm să accepti ajutorul lor! Pentru mulți dintre voi, acest lucru nu este cu siguranță ușor, dar cu ajutorul lor veți mai obține ceva bani în plus. Noi colectăm bani pentru voi și toate donațiile vor fi împărțite.

Lucrurile sunt foarte complicate acum. Cum să păstrezi distanța atunci când ai

nevoie de cineva aproape? Dar cel mai bun mod de a fi aproape de cineva în aceste zile este să păstrezi distanța. Să te îngrijești de tine și de ceilalți. Momentan, distribuirea NU este grijulie. Singurul lucru pe care îl poți împărtăși fără niciun risc, este informația și solidaritatea.

Nesiguranța este foarte grea de suportat. Pentru cei dintre voi care trăiți pe stradă, viața este nesigură așa cum este. Dar nu ești singur/ă. Donațiile vin. Karuna, StrassenBLUES, Dein Name ist Mensch și mulți alții/alte organizează ajutor și sprijin. Un semn al acestui sprijin este acum în mâinile tale.

În perioade de criză unii oameni se comportă în cel mai nasol mod. Dar mulți/te și în cel mai bun mod. Ca și echipele din Berlin, Krefeld și Hamburg, care sunt acolo pentru tine. Toți pe linia de asistență. Personalul din spitale, organizațiile de ajutor. La supermarketuri, toată lumea se asigură că viața continuă. Oameni care consolidează solidaritatea. Care separă informațiile utile de cele false. Cu acest ziar, încercăm să facem asta pentru tine.

Echipa ta, Karuna

KARUNA eG:
IBAN DE73 4306 0967 1196 0322 02, BIC: GENODEM1GLS
Scop: Corona

Banii vor fi împărțiți solidar între Karuna, StrassenBLUES și Dein Name ist Mensch și vor fi înmânați celor care locuiesc pe stradă.

sa da-ți un ban în plus. Cei care trăiesc din vânzarea ziarelor stradale sunt într-un moment deosebit de greu acum. Mulți/e dintre ei/ele au acum motive întemeiate de a evita zonele aglomerate și stațiile de tren. Pentru noi, asta este o dilemă. Vrem ca oamenii care au nevoie să câștige bani vânzând Karuna Kompass. Dar, de asemenea, vrem ca toată lumea să fie în siguranță. Cu toate acestea oamenii fără casă sau adăpost sunt cei mai nesiguri în acest moment.

Prin urmare: toată lumea cu inima mare și bani, vă rugăm să donați!

Toată lumea care citește această Karuna Kompass și nu este lipsit/ă de locuință - poate o puteți pune într-un loc unde oamenii care au nevoie de această publicație o pot găsi. Poate cunoașteți și alți oameni care îi ajută pe cei nevoiași. Vă rugăm să nu ezitați să transmiteți numerele de telefon ale liniilor directe.

Momentan, avem nevoie de multe informații, îngrijire responsabilă și compasiune. Dacă veți avea acces la cumpărarea următoarelor ediții Koruna, dar și celorlalte publicații de stradă, ar fi indicat

Dacă locuiesc pe stradă - cum mă pot proteja de CORONAVIRUS?

15

Fii distant/ă cu ceilalți

de ce „distanțarea socială” este atât de importantă acum. Cel mai important lucru în acest moment este evitarea infecțiilor, iar modul de a face acest lucru este prin evitarea contactului fizic. Așadar, te rugăm să nu strângi mâna, să nu îmbrățișezi, să nu stai aproape de alții - chiar dacă acest lucru sună dur.

Cum să salut

în loc să strângi mâna cuiva, ai putea pune mana la pieptul tau. Unii oameni își ating coatele, sau doar zâmbește.

Împărțirea NU este grijulie! (nu acum!).

Pentru a te proteja de o infecție, te rugăm să încerci să nu împarți nimic cu nimeni. Orice. Țigări, băuturi, chiar și un loc pentru dormit.

Mâinile de pe gură!

Oamenii se pot îmbolnăvi de COVID-19 de la alții care au virusul. Boala se poate fi transmisă de la o persoană la alta prin secreții sub forma de picături mici, care sunt răspândite atunci când persoana infectată tușește sau strănută. Aceste picături se așează pe obiectele și suprafețele din jur. Alte persoane se îmbolnăvesc de COVID-19 atingându-se ochii, nasul sau gura. Oamenii pot, de asemenea, să se îmbolnăvească de COVID-19 dacă respiră direct secrețiile răspândite de o persoană infectată care tușește sau strănută. Acesta este motivul pentru care este important să stați la mai mult de 1 metru de o persoană bolnavă și să nu îi atingi fața și gura! Apa și săpunul sunt cea mai bună protecție, dar trebuie să te speli pe mâini cel puțin 20 de secunde. (Aceasta durează cât să cânte de două ori „La mulți ani”. Dacă mâncarea ta este învelită, aceasta este o modalitate bună de a o ține.

Cum să tușești

igiena tusei și a strănutului :Te rugăm să tușești și să strănuți în incheitura cotului, nu în palme! Dacă trebuie să strănuți, nu o fă în mână! (întotdeauna o idee proastă). la un servetel și aruncă-l într-un coș de gunoi cu capac. Dacă nu este disponibil ,folosește-ți cotul. De asemenea, dacă trebuie să tușești. Acest lucru reduce riscul ca alte persoane să fie infectate.

Evită Aglomerația!

Fără contact, fără infecție. În interiorul clădirilor riscul de a prinde virusul este mult mai mare decât în exterior. Odată cu venirea primăverii, vremea se îmbunătățește și ea. Dacă este posibil, încearcă să îți muți activitățile afară. Când ieși la căutat/adunat/ cerșit sau alte cele, încearcă să menții distanța. Pentru propria ta sănătate.

Animale

Dacă ai un câine, el nu se poate îmbolnăvi! Alte animale, la fel.

Ce să faceți atunci când vă este frică ca ați putea fii infectați cu coronavirus?

Ar putea fi doar o simplă gripă

Simptomele COVID-19 (o infecție cu coronavirus) seamănă cu cele ale unei gripe (gripă); tipic pentru COVID-19 sunt tusea uscată și febra/ temperatura. Vă rugăm să vă păstrați calmul - este cel mai probabil ca problemele dvs. să fie cauzate de către o răceală sau gripă.

Comparați simptomele

Pe pagina 18 există o listă cu simptomele COVID-19, precum și cu cele ale gripei. Vă rugăm să le comparați cu simptomele dvs. Poate este doar o gripă. Dar dacă aveți probleme severe de respirație, vă rugăm să sunați imediat o ambulanță la 112 sau cereți cuiva să apeleze serviciul de ambulanță pentru dumneavoastră.

Apelați liniile noastre de telefonie

Dacă vă aflați la **Berlin** puteți apela, de asemenea, la KARUNA Corona-Hotline → **0157 80597870**

Dacă sunteți în **Hamburg**, sunați la → **0170 4520972** (StraßenBLUES)

În **Krefeld**, numărul este → **0152 52016521** (Dein Name ist Mensch)

Povestește-ne despre situația voastră, despre simptomele voastre și unde vă aflați. Împreună, vom decide ce putem să facem în continuare, și despre testare. Dacă nu aveți telefon, cereți unui prieten sau a unei persoane din apropiere să ne sune - pentru sănătatea dvs. și a celeilalte persoane, încercați să păstrați o distanță de doi metri.

Doriți să primiți actualizări despre coronavirus și alte informații importante?

Atunci, apelați și la Corona-Hotline din orașul dvs. Dacă lăsați un număr de telefon, vă putem ține la curent prin telefon.

Aveți grijă de dumneavoastră și de ceilalți

Vă rugăm să vă protejați și încercați să evitați contactul cu ceilalți cât mai mult posibil. Pe pagina 18, veți găsi sfaturi despre cum să faceți acest lucru.

Драги хора в Берлин, Крефелд и Хамбург,

БЪЛГАРСКИ

Този път се обръщаме към вас които обикновено продавате Каруна Компас (Karuna Kompass) и други улични вестници, живеете на улицата или в приют, и сте в нужда. Направихме това специално издание за вас, за да ви информираме. Искаме да знаете най-важното за Коронавируса, да знаете как да се предпазите и да ви помогнем с това. Да знаете какво се прави, къде да намерите помощ и какви са симптомите. И да ви кажем че помощ и подкрепа има! Моля прочетете тази информация внимателно!

Първо: три телефонни номера: 0157 80597870 за Берлин, 0170 4520972 за Хамбург, 0152 52016521 за Крефелд. Това са нашите горещи линии. Обадете се на тази във вашия град ако мислите че сте заразени. Ако имате въпроси. Или ако сте уплашени. Моля, разпространете тези номера!

По улиците навън има хора които ви търсят в този момент. Те искат да знаят как сте, трябва ли ви медицинска помощ. Моля, приемоте помоща им! За много от вас, със сигурност не е лесно. Но пък така може да изкарате малко пари. Ние събираме пари за вас, и ще разделим всички дарения.

Нещата са сложни в момента. Как стоите на страна когато имате нужда от нявкой близо до себе си? Най-добрия начин да сте близки с някого в момента обаче е да спазвате разстояние! Да пазите себе си и останалите. Точно сега, да се грижите НЕ ЗНАЧИ да споделяте. Единственото което може да се сподели без риск е информация и солидарност.

Несигурността е тежко бреме. За тези от вас които живеят на улицата, живота е пълен с несигурност. Но вие не сте сами! Пристигат дарения. Karuna, StrassenBLUES, Dein Name ist Mensch и много други организации помагат и подкрепят. Един символ на тази подкрепа държите в ръцете си в момента.

Във времена на криза, някои хора се държат по най-лошия начин. Но и много други, по най-добрия. Като екипите в Берлин, Крефелд и Хамбург, които са тук за вас. Всички на горещите линии за помощ. Екипите в болниците и организациите за подкрепа. Хората от супермаркетите, и тези които се грижат живота да продължава. Хора които подсилват солидарността. Тези които разделят важната информация от фалшивите новини. С този вестник се опитваме да направим това за вас.

Ваши, Karuna-Team

KARUNA eG:
IBAN DE73 4306 0967 1196 0322 02, BIC: GENODEM1GLS
Purpose: Corona

Парите ще бъдат разделени в солидарност с Karuna, StrassenBLUES, and Dein Name ist Mensch и раздадени на хора които живеят на улицата.

вестници се появи, и за вас е безопасно да вземете един, може би дайте малко повече. На тези които продават вестници в момента им е наистина трудно. Много от тях, и по добра причина, избягват също така гарите и други пренаселени места. За нас, това е дилема. Искаме хората в нужда да изкарат пари продавайки Karuna Kompass, но освен това искаме всички да са в безопасност. Тези без дом или приют обаче, в момента са най-застрашени.

За това: към всеки с голямо сърце и пари, моля дарете!

Всеки които четете Karuna Kompass и не е бездомен-може би можете да го оставите някъде където тези които имат нужда от него да го намерят. Може би познавате други хора помагачи на тези в нужда. Моля, предайте натам номерата на горещите линии!

Точно сега ни трябва много информация, отговорна грижа и състрадание!

Когато следващият обикновен Karuna Kompass или други улични

16

Ако живея на улицата- Как да се предпазя от Коронавирус?

17

Стойте настрана от другите

Защо "общественото дистанциране" е толкова важно сега?

Най-важното нещо в момента е да избегнете заразяване, за това, избягвайте физически контакт. не си стискайте ръцете с други, не се прегръщайте, и не сядайте близо един до друг-дори да звучи трудно.

Как да кашляме

за хигиената на кашляне и кихане: кашляйте и кихайте в лактите, не в ръцете си! Когато кихате, моля не го правете в дланта си, а в сгъвката на лакетя (това е винаги добра идея). Използвайте салфетка, и след това я хвърлете в затворена кофа за боклук. Ако нямате салфетка, опитайте да кихнете в сгъвката на лакетя. Това намалява риска други хора да се заразят.

Не си пипайте устата!

Вирусът се предава по капков път. Това значи че капките с вируса достигат до дихателната лигавица която покрива носа и устата. За това е важно да се стои далеч от болен човек. Друг начин да се заразите е чрез допир. Това става когато вируса попадне от ръцете на устата, очите или носа. Избягвайте да пипате лицето си! Най-добрата защита е редовно да миете и дезинфектирате ръцете си. Знаем че за вас сигурно е трудно, но моля ви опитайте! Водата и сапуна са най-добрата защита, но трябва да миете ръцете си за поне 20 секунди. (това е колкото да изпеете 'Happy Birthday' два пъти. Или пък припева на Joleen на Доли Партън) Не яжте с ръце! Ако храната ви е с опаковка, това е добър начин да я държите.

Как да се поздравяваме

Вместо ръкостискане, поставете ръка на сърцето си. Някой допират лакти. Или просто се усмихнете!

Какво да се направи ако се боите че сте инфектирани с Коронавирус?

Може би е грип

Симптомите на COVID-19 (заразяване с Корона вирус) си приличат с тези на грипа; типични за Коронавируса са суха кашлица и треска / висока температура. Останете спокойни – по вероятно е проблемите ви да идват от настинка или грип!

Сравнете симптомите

На страница 18 има списък със симптоми на COVID-19 и грип. Моля, сравнете ги с вашите симптоми. Може би е просто грип. Ако имате проблем с дишането, моля незабавно повикайте линейка на 112, или помолете някой да го направи за вас.

Обадете се на нашите горещи линии

Ако сте в Берлин, можете да се обадите и на КАРУНА гореща линия за Корона - → 0157 80597870

Ако сте в Хамбург, Обадете се на → 0170 4520972 (StraßenBLUES)

В Крефелд, номерът е → 0152 52016521 (Dein Name ist Mensch)

Кажете ни каква е вашата ситуация, симптомите ви и къде сте. Заедно ще решим какво да направим след това, също и за тест. Ако нямате телефон, помолете приятел или някой околко вас. – Опитайте да спазвате два метра разстояние, за ваша и тази на другия човек безопасност.

Да споделяш не значи да се грижиш (поне не точно сега).

Моля, не споделяйте цигари, фасове, бутилки, палатки и т.н) За да се предпазите от зараза спрете да споделяте неща. Каквито и да било: цигари, напитки, дори места за нощуване.

Избягвайте тълпи

Без контакт, без зараза. Вътре, в сградите, риска от заразяване е много по-висок отколкото навън. С идването на пролетта, времето се оправя. Когато е възможно, останете навън. Когато събирате, опитайте да спазвате разстояние. Заради вашето здраве.

Животни

Безопасно е за кучето ви. Други животни и четирикраките приятели не могат да се заразят.

Искате ли да следите развитието на Корона вируса и да получавате друга важна информация?

Тогава пак се обадете на горещата линия за Корона вирус. Ако ни дадете вашия номер, ние можем редовно да ви уведомяваме по телефона.

Грижете се за себе си-и за другите

Когато е възможно, покривайте се и избягвайте контакти с други. На страница 18, ще намерите съвети как.

Symptome Symptoms

Simptome Objawy

СИМПТОМИ

Symptome	COVID-19	ERKÄLTUNG	GRIPPE
Symptoms	COVID-19	COMMON COLD	FLU / INFLUENZA
Objawy	COVID-19 / koronawirus	Przeziębienie	GRYPA
Simptome	COVID-19	Răceala	Gripă
Симптоми	Коронавирус	Обикновенна Настинка	Грип
Symptombeginn	Graduell	Graduell	Abrupt
Onset of Symptoms	Gradually	Gradually	Abruptly
Początek wystąpienia objawów	Stopniowy	Stopniowy	Nagły
Debutul Simptomelor	Treptat	Brusc	Brusc
Поява на симптомите	Постепенно	Постепенно	Рязко
Fieber	Häufig	Selten	Häufig
Fever	Frequently	Rarely	Frequently
Gorączka	Często	Rzadko	Często
Febră	Regulat	Rar	Regulat
Треска / Висока температура	Често	Рядко	Често
Müdigkeit	Manchmal	Manchmal	Häufig
Sleepiness	Sometimes	Sometimes	Frequently
Zmęczenie	Czasami	Czasami	Często
Somnolență	Uneori	Uneori	Des
Умора / Сънливост	Понякога	Понякога	Понякога
Husten	Häufig (trocken)	Wenig	häufig (trocken)
Cough	Frequently (dry)	Little	Frequently (dry)
Kaszel	Często (suchy)	Mało	Często (suchy)
Tuse	Des (uscată)	Putin	Des (uscată)
Кашлица	Често (Суха)	Често (Суха)	Често (Суха)

Niesen	Nein	Häufig	Nein
Sneezing	No	Frequently	No
Kichanie	Nie	Często	Nie
Strănut	Nu	Des	Nu
Кихане	He	Често	He
Gliederschmerzen	Manchmal	Häufig	Häufig
Aching Limbs	Sometimes	Frequently	Frequently
Ból kończyn	Czasami	Często	Często
Dureri Musculare	Uneori	Des	Des
Болки в крайниците	Понякога	Често	Често
Schnupfen	Selten	Häufig	Manchmal
Runny Nose	Rarely	Frequently	Sometimes
Katar	Rzadko	Często	Czasami
Secreții Nazale	Rar	Des	Uneori
Течащ нос	Рядко	Често	Понякога
Halsschmerzen	Manchmal	Häufig	Manchmal
Sore throat	Sometimes	Frequently	Sometimes
Ból gardła	Czasami	Często	Czasami
Durere in Gât	Uneori	Des	Uneori
Болки в гърлото	Понякога	Често	Понякога
Durchfall	Selten	Nein	manchmal (Kinder)
Diarrhea	Rarely	No	Sometimes (kids)
Biegunka	Rzadko	Nie	Czasami (dzieci)
Diaree	Rar	Nu	Uneori (la copii)
Диария	Рядко	не	Понякога(при децата)
Kopfweh	Manchmal	Selten	Häufig
Headache	Sometimes	Rarely	Frequently
Ból głowy	Czasami	Rzadko	Często
Durere de cap	Uneori	Rar	Des
Главоболие	Понякога	Рядко	Често
Kurzatmigkei	Manchmal	Nein	Nein
Breathlessness	Sometimes	No	No
Duszności / zadyszka	Czasami	Nie	Nie
Respirație dificilă	Uneori	Nu	Nu
Задух	Понякога	не	не

SOLIDARITY SPEAKS MANY LANGUAGES

CORONA KOMPASS #18, Now in:

GERMAN - DEUTSCH **ENGLISH - ENGLISCH** **POLISH - POLNISCH**
ROMANIAN - RUMÄNISCH **BULGARIAN - BULGARISCH**

IMPRESSUM

HERAUSGEBERIN

KARUNA EG
PAUL-LINCKE UFER 21
10999 BERLIN

JÖRG RICHERT
GENOSSENSCHAFTSREGISTER
GUR 821 B
AMTSGERICHT BERLIN –
CHARLOTTENBURG
TEL.: 0177 2218432
E-MAIL: karunadeutschland@gmail.
com

TEXTE

Astrid Mania
Jörg Richert
Lea Irmisch
Luca Döring
Maren Swemke

ÜBERSETZUNG

Ania Rosinke
Astrid Mania
Augustin Flavius Budău
Maciej Chmara
Vikenti Komitski

KREATIVDIREKTION

NINA RAFTOPOULO
nina@independent-connectors.com

CHEFREDAKTION

ASTRID MANIA
astrid.mania@karuna.family

KONZEPTION UND REDAKTION

DIESER AUSGABE
KARUNA
SOZIALGENOSSENSCHAFT

REDAKTIONSASSISTENZ

LUCA DÖRING
kompass@karuna.family
+49 (0)15 90 40 13 135

DESIGN UND LAYOUT

ILYA FOX
ilyafox7@gmail.com

KORREKTORAT

CHRISTINE EMMING

PARTNER

INDEPENDENT CONNECTORS
GMBH
KALCKREUTHSTRASSE 16 10777
BERLIN

DRUCK

BVZ BERLINER ZEITUNGSDRUCK
GMBH

Die **KARUNA eG** bedankt sich
herzlich für die ehrenamtliche
Mitarbeit und Unterstützung:

ANIA ROSINKE
ASTRID MANIA
AUGUSTIN FLAVIUS Budău
BERLINER ZEITUNGSDRUCK GmbH
CHRISTINE EMMING
DEIN NAME IST MENSCH e.V. iG
KARUNA TASK FORCE BERLIN
KOLLEKTIV KULTURKOMBÜSE
KURT UND MARIA DOHLE
STIFTUNG
LUTZ MÜLLER-BOHLEN
MACIEJ CHMARA
NATHALIE HOYOS
NINA RAFTOPOULO
ONE WARM WINTER
STRAßENBLUES e.V.
THORSTEN BUHL
ULRICH EBERSBACH
VESSELINA SARIEVA
VIKENTI KOMITSKI

Den **CORONA KOMPASS #18**
bekommt Ihr in Berlin und Krefeld
bei den folgenden Adressen – in
Hamburg wird er auf der Straße
verteilt:

BERLIN

KARUNA Café Pavillon am
Boxhagener Platz
Hier gibt es – neu und kostenlos –
Suppe, Brot und Zeitung:
eine Initiative von KARUNA
& Kollektiv Kulturkombüse
Grünberger Str. / Ecke Gärtnerstraße
10245 Berlin
Mo - Fr: 10 - 13 Uhr

KARUNA e.V.

Hausotterstraße 49
13409 Berlin

KREFELD

Dein Name ist Mensch
Breitestr. 36
47798 Krefeld
Tägl. 15 - 19 Uhr